



برای پناهندگان در دانمارک -  
اطلاعات درمورد قوانین جدید

در ماه فوریه 2019 پارلمان دانمارک قوانین جدیدی را در زمینه اتباع خارجی و ادغام در جامعه (انتگراسیون) تصویب کرد. این قوانین جدید باعث بلاتکلیفی در بین پناهندگان شده است. این جزوه به طور خلاصه بخش های مهمی از قوانین جدید و چگونگی تأثیر آن را بر حقوق پناهندگان در دانمارک توضیح می دهد. در پشت این جزوه شما می توانید ملاحظه کنید که در کجا می توانید، اطلاعات بیشتری و راهنمایی دریافت کنید.

این قانون جدید شماره 174 از تاریخ اول ماه مارس 2019 به اجرا در آمد، ولی برخی از تغییرات آن بعداً اجرا خواهند شد.

پس از انتخابات پارلمانی و در رابطه با تشکیل یک دولت جدید، در تاریخ 25 ژوئن 2019 یک توافقنامه سیاسی امضا شد. این توافقنامه از جمله در مورد موضوعاتی است که در این جزوه توضیح داده شده است. لایحه تغییرات در قوانین بر اساس این توافقنامه هنوز در پارلمان طرح و تصویب نشده است. بنابراین موارد توضیح داده شده در این جزوه بر طبق قوانین فعلی است.

با این وجود، ما انتظار تغییراتی در زمینه های زیر را داریم :

1. کاهش مزایای مالی ادغام در جامعه برای پناهندگان بچه دار پس از 3 سال اقامت در دانمارک که قرار است از اول ژانویه 2020 به اجرا در بیاید، لغو می شود.
2. یک کمک هزینه موقتی کودکان برای خانواده هایی که مشمول مزایای مالی ادغام در جامعه و سقف کمک مالی اجتماعی از شهرداری هستند، معرفی می شود.
3. پناهندگان با اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 3 قانون امور اتباع خارجی (وضعیت حفاظت موقت) و خانواده ملحق شده آنها، باید حق برابر با دیگران برای تحصیلات عالی بدون شهریه را داشته باشند.
4. پناهندگان با اجازه اقامت موقت که به مدت دو سال در دانمارک اشتغال به کار داشته اند، باید امکان ماندن در دانمارک را داشته باشند، مادامی که آنها در استخدام همان کارفرما هستند.

قوانین فعلی به شرح ذیل است:

### اجازه اقامت موقت و دائم

همیشه اینطور بوده که پناهندگان در مرحله اول اجازه اقامت موقت می گیرند و بعداً می توانند برای اجازه اقامت دائم درخواست بدهند. قبل از تصویب این قانون جدید، روند کار به همین منوال بود.

همیشه اینطور بوده که پناهندگان مشمول وضعیت حفاظت موقت بر اساس ماده 7 تبصره 3 قانون امور اتباع خارجی اجازه اقامت "به منظور اقامت موقت" گرفته اند، و پناهندگان با اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 1 و 2 اجازه اقامت «با امکان اقامت دائم» گرفته اند. از این بابت اجازه اقامت همه پناهندگان "به منظور اقامت موقت" خواهد بود. از تاریخ اول ماه جولای 2019 این تغییر شامل پناهندگانی هم می شود که قبلاً بعنوان پناهنده اجازه

اقامت گرفته اند، بدین معنی که اجازه اقامت آنها هم «به منظور اقامت موقت» خواهد بود. برای حقوقی که شما الان دارید، این تغییر در عمل بی اهمیت است. یعنی اگر اجازه اقامت دائمی دارید، هیچ تغییری در وضعیت شما پیش نخواهد آمد.

در مورد امکان دریافت اجازه اقامت دائم هیچ تغییری بوجود نیامده است. هنوز می توانید بعد از 8 سال اقامت در دانمارک و اگر واجد شرایط خاصی باشید، تقاضای آن را بکنید. آنهایی که در حال حاضر اجازه اقامت دائم دارند، همچنان اجازه اقامت دائم خواهند داشت.

در مورد امکان دریافت تابعیت دانمارکی همچنین هیچ تغییری بوجود نیامده است. بعنوان پناهنده هنوز می توانید بعد از 8 سال اقامت در دانمارک و اگر واجد شرایط خاصی باشید، برای مثال شرط دانستن زبان دانمارکی و اشتغال به کار، تقاضای آن را بکنید.

### تمدید و لغو اجازه اقامت

تا کنون اینطور بوده که اجازه اقامت موقت پناهندگی غالباً کم و بیش به طور خودکار تمدید می شده است. از این به بعد، مقامات توجه بیشتری به رد تمدید یا لغو اجازه اقامت خواهند داشت، اگر یک فرد پناهنده دیگر نیازی به حفاظت نداشته باشد. بدین معنی که اگر مقامات برآورد کنند که یک فرد پناهنده دیگر در کشور خود در معرض خطر نیست. لغو یا عدم تمدید یک اجازه اقامت همیشه براساس ارزیابی وضعیت انفرادی هر پناهنده خواهد بود.

در اینجا مهم است که شما توجه داشته باشید که پناهندگان می توانند اجازه های اقامت مختلفی داشته باشند:

- شما می توانید وضعیت پناهندگی کنوانسیون بر اساس ماده 7 تبصره 1 قانون امور اتباع خارجی را داشته باشید، اگر شما به عنوان یک فرد به دلایل خاصی که در کنوانسیون پناهندگان (به عنوان مثال فعالیت های سیاسی یا مذهب) ذکر شده است، مورد آزار و اذیت قرار گرفته باشید.
- شما می توانید وضعیت پناهندگی تحت حفاظت بر اساس ماده 7 تبصره 2 قانون امور اتباع خارجی را داشته باشید، اگر شما به عنوان یک فرد مورد آزار و اذیت قرار گرفته باشید (در اینجا لازم نیست که دلایل خاصی برای این امر باشد) و یا اگر به دلیل جنگ داخلی فرار کرده اید.
- شما می توانید وضعیت پناهندگی تحت حفاظت موقت بر اساس ماده 7 تبصره 3 قانون امور اتباع خارجی را داشته باشید. کسانی که پس از 13 ماه نوامبر 2014 تقاضای پناهندگی کرده اند و به دلیل جنگ داخلی فرار کرده اند، اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 3 گرفته اند.

پناهندگانی که وضعیت پناهندگی کنوانسیون دارند، تحت حمایت کنوانسیون پناهندگی هستند. در این وضعیت مقامات بزرگت می توانند از تمدید اجازه اقامت امتناع بورزند یا آن را لغو کنند. این امر نیاز به تغییرات اساسی، پایدار و ثابت در کشور پناهنده دارد. بنابراین پناهندگان با وضعیت پناهندگی کنوانسیون نباید بلافاصله نگران تمدید اجازه اقامتشان باشند.

آن پناهندگانی که احتمالاً مورد توجه بیشتر مقامات به مسئله موقتی بودن اجازه اقامت آنها خواهند بود، پناهندگانی هستند که:

- اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 2 یا تبصره 3 قانون امور اتباع خارجی به دلیل شرایط عمومی مانند جنگ و درگیری در کشورشان (به عنوان مثال جنگ داخلی) دارند، و از مناطقی می آیند که شرایط ایمنی در آنجا بر طبق ارزیابی مقامات دانمارکی در حال حاضر بهبود یافته است.
- اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 2 قانون امور اتباع خارجی به دلیل یک درگیری خصوصی دارند، و این درگیری خصوصی دیگر وجود ندارد.

این پناهندگان احتمالاً تجربه می کنند که مقامات دانمارکی به طور فزاینده ای پرونده ها را مجدداً بررسی میکنند، و در برخی از موارد تصمیم می گیرند که یا اجازه اقامت را تمدید نکنند و یا آن را لغو کنند.

با این قوانین جدید، مقامات دانمارکی به میزان کمتری خود را ملزم می بینند که هنگام ارزیابی تمدید اجازه اقامت، وابستگی پناهندگان به دانمارک را مد نظر بگیرند. اما در هر پرونده ای تصمیم به لغو کردن یا امتناع از تمدید اجازه اقامت باید هنوز با توجه به توافقنامه های بین المللی دانمارک گرفته شود. این بدین معنی است که دانستن زبان دانمارکی، اشتغال به کار، تحصیل، خانواده و وابستگی های دیگر به دانمارک همچنان نقش مهمی ایفا می کنند تا در دانمارک بمانند. این موارد همچنین برای امکان اقامت دائم و تابعیت دانمارکی اهمیت دارند. بنابراین، این برای شما هنوز ارزشمند است که زبان دانمارکی را یاد بگیرید، در جستجوی کار باشید، تحصیل کنید و در کار داوطلبانه شرکت کنید، حتی هر چند که اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 3 دارید.

**اگر شما را به مصاحبه در مورد تمدید یا لغو اجازه اقامت احضار کنند**  
اگر مقامات دانمارکی در نظر داشته باشند که اجازه اقامت شما را تمدید نکنند یا آن را لغو کنند، شما را برای مصاحبه به اداره امور اتباع خارجی در مرکز سند هولم احضار می کنند.

این برای رسیدگی به پرونده شما بسیار مهم است که در این جلسه شرکت کنید و تمام مدارکی را که در احضاریه اداره امور اتباع خارجی ذکر شده است همراه خود بیاورید. در صورت عدم امکان شرکت در این جلسه می توانید تقاضا کنید که زمان مصاحبه به تاریخ دیگری موکول شود. مصاحبه می تواند تمام روز طول بکشد. در مصاحبه یک مترجم حضور خواهد داشت.

در مصاحبه از شما سؤال می شود، چرا در آن زمان فرار کردید، و آیا دلایل دیگری وجود دارد که باعث نگرانی شما برای بازگشت به کشورتان می شود. شما باید روی نکاتی تمرکز کنید که اهمیت خاصی برای وضعیت شما و خانواده تان دارد. اگر می ترسید که در صورت بازگشت فرزندان شما به وطن، امکان دارد که اتفاق خاصی برای آنها پیش بیاید، این هم مهم است که نگرانی خود را بیان کنید.

همچنین از شما در مورد وابستگی تان به دانمارک می پرسند، از جمله آیا زبان دانمارکی بلدید، کار می کنید و یا در اینجا دوستان خوب و خانواده دارید. در مورد وضع سلامتی شما هم می پرسند.

اگر بعد از مصاحبه به شما جواب منفی برای تمدید اجازه اقامت بدهند یا اجازه اقامتتان را لغو کنند، پرونده شما بطور اتوماتیک برای بررسی مجدد به شورای پناهندگی Flygtningenævnet فرستاده می شود، اگر شما پناهندگی داشته باشید. در شورای پناهندگی یک وکیل خواهند داد که به شما کمک کند.

اگر اجازه اقامت یک پناهنده لغو شود، اجازه اقامت خانواده ملحق شده به او نیز معمولاً لغو می شود. در اینصورت خانواده او نباید فراموش کنند که خودشان باید به شورای امور اتباع خارجی Udlændingenævnet شکایت کنند. شکایت آنها باید ترجیحاً در اسرع وقت و در طول هفت روز انجام داده شود، تا مطمئن باشند که در حین بررسی شکایتشان اجازه دارند در دانمارک بمانند. در شورای امور اتباع خارجی به آنها وکیلی برای کمک خواهند داد.

### **برگشت (بازگشت به وطن)**

سالها این امکان وجود داشته است که در صورت تمایل به بازگشت داوطلبانه به وطن خود، می توانید کمک مالی دریافت کنید. این کمک مالی شامل هزینه سفر، دارو و بیمه درمانی، مدرسه فرزندان و برای شروع دوباره زندگی در کشورتان می باشد. تغییرات اخیر در قانون بدین معناست که همچنین پناهندگان با خانواده ملحق شده از کشورهایی که به همه تقاضا کنندگان پناهندگی از آنجا، به علت جنگ داخلی اجازه اقامت در دانمارک داده می شود (بعنوان مثال سوریه)، اکنون می توانند برای بازگشت به کشورشان کمک مالی دریافت کنند. برای پناهندگان از این کشورها، دریافت کردن کمک مالی مشروط به این است که بیشتر از یک سال اجازه اقامت داشته باشند.

امکان کمک مالی شامل همه پناهندگانی می شود که خودشان داوطلبانه می خواهند که به وطن برگردند، و همچنین پناهندگانی که جواب رد برای تمدید اجازه اقامت گرفته اند یا اجازه اقامت آنها لغو شده است. اگر جواب رد برای تمدید اجازه اقامت گرفته اید یا اجازه اقامتتان لغو شده است، این خیلی مهم است، تا پیش از پایان مهلت ترک کشور، درخواست کمک مالی برای بازگشت به وطن کنید. این مهلت سی (30) روز بعد از تعیین تصمیم می باشد. اعضای خانواده ملحق شده هم می توانند کمک مالی دریافت کنند، اما در اینجا مهلت درخواست کمک مالی کوتاهتر است و همچنین بستگی به این امر دارد که آیا سریعاً به شورای امور اتباع خارجی شکایت کرده اند.

این قانون جدید به کمونها هم امکانات بهتری می دهد که به پناهندگان کمک کنند که خود را برای بازگشت آماده کنند، از جمله با ارائه دوره هایی که بایستی پیدا کردن کار را برای آنها بعد از بازگشت شان آسانتر کند.

## ادغام در جامعه (انتگراسیون)

حقوق بنیادی در طول برنامه ادغام در جامعه تغییر نکرده است. پناهندگان و همچنین خانواده ملحق شده آنها همچنان همان حق مدرسه رفتن، تحصیل، اشتغال به کار، خدمات بهداشتی و کمک های عمومی دولتی را خواهند داشت. درمورد تحصیل، پناهندگان با اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 3 همچنان حق تحصیلات عالی بدون شهریه را خواهند داشت. پناهندگان با اجازه اقامت بر اساس ماده 7 تبصره 1 و 2 همچنان حق تحصیلات عالی بدون شهریه را خواهند داشت.

قوانین جدید بدین معنی است که کمون از این ببعد فقط موظف است که یک منزل موقت را به پناهندگان تازه وارد اختصاص دهد.

قوانین جدید همچنین بدین معنی است که مزایای مالی ادغام در جامعه برای پناهندگان بچه دار کم می شود. این کاهش زمانی صورت می گیرد که شما پس از 3 سال اقامت در دانمارک، حق دریافت 50 درصد مزایای کودک و نوجوان را به دست آورده باشید. این کاهش از اول ماه ژانویه 2020 به اجرا در می آید.

از اول ماه ژانویه 2020 نام مزایای مالی ادغام در جامعه به "مزایای مالی برای خودکفائی و بازگشت به وطن" تغییر پیدا می کند.

از اول ماه جولای 2019 نام برنامه ادغام در جامعه به « برنامه خودکفائی و بازگشت به وطن » تغییر پیدا می کند، هر چند که محتوا، حقوق و وظایف بطور کلی به همان شکل سابق باقی می ماند.

## آگاهی و مشاوره

شایعات چندان زیادی در مورد قوانین جدید وجود دارد که باعث سردرگمی و بلامتلفی شده اند. پناهندگانی که این قوانین بیشتر بر آنها تأثیر خواهد گذاشت، آنهایی هستند که مزایای مالی ادغام در جامعه آنها کاهش می یابد، و آنهایی که بر اساس ماده 7 تبصره 2 و 3 قانون امور اتباع خارجی به دلیل شرایط عمومی کشورشان اجازه اقامت گرفته اند، و همچنین اعضاء خانواده های ملحق شده آنها.

ما توصیه می کنیم که شما از نوع پناهندگی و حقوق و امکانات خود خود آگاه باشید. ما شما را تشویق می کنیم که ببخود ترس و وحشت نداشته باشید و یک دورنمایی برای آینده خود داشته باشید، صرف نظر از اینکه زندگی آینده شما در دانمارک باشد یا در کشور خودتان.

اگر شما در شک و تردید هستید یا سؤالی دارید، مهم است که مشاوره و راهنمایی بگیرید.

## پیشنهاد سازمان پناهندگان دانمارک

### مشاوره تقاضای پناهندگی و لغو اجازه اقامت

مشاوره در تمام مراحل پرونده پناهندگی، از جمله درخواست پناهندگی، جواب نهائی منفی، لغو اجازه اقامت و بازگشت.

سازمان پناهندگان دانمارک

Borgergade 6, 1300 København K

هر روز بین ساعت 9 تا 15) شماره تلفن 33735000

در بعضی از روزها بین ساعت 11 تا 12 مترجم حضور خواهد داشت.

جلسات مشاوره آزاد بدون هماهنگی قبلی در دفتر سازمان پناهندگان واقع در Borgergade هر چهارشنبه بین ساعت 10 تا 13. متقاضیان پناهندگی و پناهندگانی که در مورد لغو و عدم تمدید اجازه اقامت سؤالاتی دارند، می توانند به این جلسات مشاوره مراجعه کنند. به قرار ملاقات قبلی نیازی نمی باشد. هیچ مترجمی در محل حضور نخواهد داشت.

### بازگشت به وطن

دریافت مشاوره و اطلاعات برای پناهندگانی و مهاجرانی، که داوطلبانه قصد دارند به کشور خود و یا کشور مبدا برگردند.

اطلاعات بیشتری را در این وب سایت پیدا کنید:

<https://flygtning.dk/danmark/om-at-vende-hjem>

ایمیل:

[atvendehjem@drc.ngo](mailto:atvendehjem@drc.ngo)

و شماره تلفن 33735000

### مشاوره داوطلبانه

سؤالات درمورد پیوستن به خانواده، اقامت دائم، تابعیت دانمارکی، قانون ادغام در جامعه و قوانین اجتماعی. گروه مشاوران شامل وکلا، مشاوران مسائل اجتماعی و سایر افراد متخصص می باشد که داوطلبانه کار می کنند.

اطلاعات بیشتر، آدرس ها و ساعات کار را در اینجا پیدا کنید:

<https://flygtning.dk/frivillig/vores-arbejde/frivilligraadgivningen>

نسخه الکترونیکی این جزوه را می توانید در وب سایت سازمان پناهندگان پیدا کنید:

[www.flygtning.dk](http://www.flygtning.dk)

An electronic version of this leaflet is also available at:  
<https://www.udsatteflygtninge.dk/materialer.html>

# **IF** DANSK **IF** FLYGTNINGE **IF** HJÆLP

## **DANSK FLYGTNINGEHJÆLP**

Borgergade 10, 3.sal  
1300 København K

Telefon +45 3373 5000

[www.flygtning.dk](http://www.flygtning.dk)

[drc@drc.org](mailto:drc@drc.org)